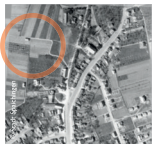


GEDENKSTÄTTE FÜR DIE OPFER DES EHEMALIGEN KONZENTRATIONSLAGERS SPAICHINGEN



Aufnahme der englischen Luftwaffe, 14. April 1944 (Ausschnitt)



Aufnahme der englischen Luftwaffe, 27. Dezember 1944 (Ausschnitt)

Von August 1944 bis April 1945 stand mitten im Spaichinger Stadtgebiet, ungefähr auf Höhe des heutigen Marktplatzes und des Busbahnhofs, ein Konzentrationslager. Es war eines der rund 70 Außenlager des KZ Natzweiler-Struthof im Elsass. Mindestens 95 namentlich bekannte Häftlinge aus mehreren Ländern Europas fanden in Spaichingen den Tod. Sie starben an Hunger, Kälte und

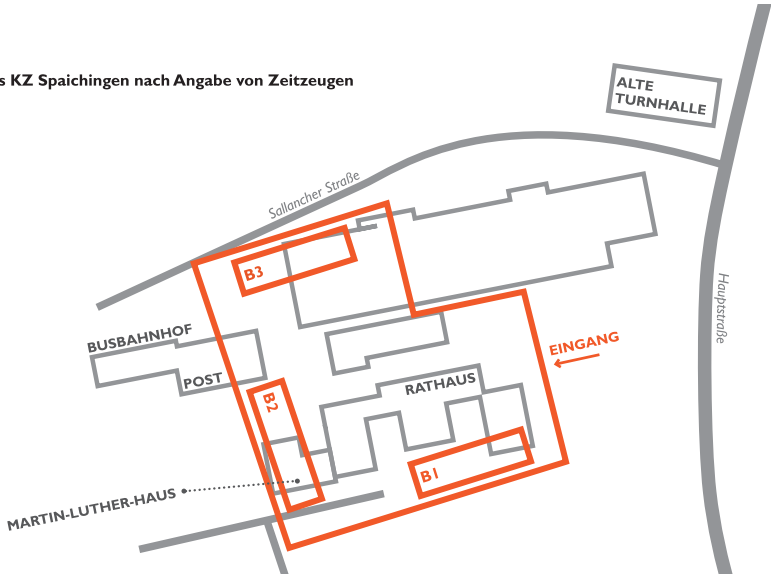


Erschöpfung, an unzureichender Hygiene und unterlassener oder verweigerter medizinischer Versorgung, sie wurden zu Tode geprügelt oder erschossen. Zudem überlebten zahlreiche Häftlinge den sogenannten Todesmarsch nach Auflösung des Lagers Mitte April 1945 nicht oder waren bereits vor ihrer Ankunft in Spaichingen auf dem Transport gestorben. Der größte Teil der Toten, rund 60 Häftlinge, wurde im Tuttlinger Krematorium verbrannt. Hinter dem Friedhof, direkt neben den Bahngleisen, wurden dreißig namentlich bekannte Todesopfer in einem Massengrab verscharrt. Deshalb befindet sich die Gedenkstätte hier an dieser Stelle.

Den Opfern des nationalsozialistischen Konzentrationslagers in Spaichingen – den Toten, wie den Überlebenden – ist diese Erinnerungsstätte gewidmet. Sie ist auch gewidmet den nachfolgenden Generationen zur Mahnung:

Nie wieder Faschismus – nie wieder Krieg!

Lage des KZ Spaichingen nach Angabe von Zeitzeugen



EN

Memorial to the victims of the former concentration camp Spaichingen

From August 1944 to April 1945, a concentration camp stood in the middle of the town of Spaichingen, located approximately in the area of today's market place and bus station. It was one of approximately 70 satellite camps of the Natzweiler-Struthof concentration camp in Alsace. At least 95 known prisoners from several European countries were killed in Spaichingen, these people died of starvation, cold, exhaustion, inadequate hygiene and medical care, some were beaten to death or shot. In addition, many prisoners did not survive the so-called death march after the camp's dissolution in mid-April 1945 or had already died on the transport before their arrival in Spaichingen. The largest part of the dead, about 60 inmates, were cremated in the Tuttlingen Crematorium. Behind the local cemetery next to the railway tracks, thirty known dead victims were hastily buried in a mass grave. That's why the memorial is here at this point.

This memorial site is dedicated to the victims of the National Socialist concentration camp in Spaichingen - the dead, as well as the survivors. It is also a warning and reminder to following generations:

never again fascism - never again war!

Alle Rechte vorbehalten. All rights reserved. Tous droits réservés.



Quellenangaben und Bildnachweise.



FR

Mémorial aux victimes de l'ancien camp de concentration de Spaichingen

D'août 1944 à avril 1945, un camp de concentration se trouvait au centre de la ville de Spaichingen, à peu près à la hauteur de la place du marché et de la gare routière d'aujourd'hui. C'était l'un des quelques 70 camps satellites du camp de concentration de Natzweiler-Struthof, en Alsace. Au moins 95 prisonniers connus originaires de plusieurs pays européens ont trouvé la mort à Spaichingen. Ils sont morts de faim, de froid et d'épuisement, à cause d'hygiène insuffisante ou de soins médicaux négligés ou refusés. Ils ont été battus à mort ou exécutés. En outre, de nombreux prisonniers n'ont pas survécu à la soi-disant marche de la mort après la dissolution du camp mi-avril 1945 ou étaient déjà morts dans le transport avant leur arrivée à Spaichingen. La plus grande partie des morts, environ 60 détenus, a été incinérée dans le crématorium de Tuttlingen. Derrière le cimetière, à côté de la voie ferrée, une trentaine de victimes décédées connues ont été enterrées dans une fosse commune. C'est pourquoi le mémorial est à cet endroit.

Ce mémorial est dédié aux victimes du camp de concentration national-socialiste de Spaichingen - aux morts ainsi qu'aux survivants. C'est aussi un rappel pour les générations à venir:

plus jamais le fascisme, plus jamais la guerre!